



# 1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg  
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg  
Mai/Mai 2018

345

OUVERTURE DES REMPARTS 14

LE CADASTRE 12

HIP HIP HIP BÉNÉVOLAT 17

<b>3</b> Editorial	<b>7</b> Concours	<b>12</b> Le cadastre s'ouvre aux nouvelles technologies	<b>19</b> Développement durable
<b>5</b> Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	<b>8</b> Les p'tits artistes en suspension	<b>14</b> Les remparts	<b>20</b> A la Bibliothèque
<b>7</b> La plus longue chanson de l'année	<b>10</b> Garten Pirates	<b>15</b> Respire	<b>21</b> Le 20 <sup>e</sup> siècle en constructions: Les tours d'habitations
	<b>10</b> L'Agglo a 10 ans : participez à la fête	<b>16</b> Une nouvelle offre de paiement dans les parkings	<b>22</b> Memento
	<b>11</b> Le Guintzet accueille le Memorial Sekulic	<b>17</b> Hip hip hip bénévolat	

## L'importance du cadastre

**W**ie können die Gemeindebehörden Beschlüsse fassen über alles, was Strassen, Bauten, Ortsplanung, Mobilität oder Bewilligungsgesuche für Veranstaltungen betrifft, stünden ihnen nicht Pläne auf Papier zur Verfügung, die ein klareres Bild bieten als Reglemente, Berichte oder Abhandlungen? Die Katastervermessung ist die Grundlage für die Erstellung dieser Pläne. Dank ihnen sind die Behörden imstande, auf einen Blick ein Gesuch einzuschätzen und in voller Kenntnis der Sache die an sie gerichteten Anfragen zu beurteilen.

**ANDREA  
BURGENER WOEFFRAY**



Les premiers plans cadastraux ont été dressés en ville de Fribourg à partir de 1878. Une révision de la mensuration a été nécessaire pour avoir des plans plus précis et mieux adaptés à l'utilisation que l'on en faisait dans les années 1960. Cette nouvelle mensuration s'est achevée à Fribourg au milieu des années 1990. Aujourd'hui, les médias parlent de digitalisation 2.0, de numérisation; nous sommes à l'aube du 4.0. C'est dans le souci de mettre à disposition de ses

citoyens et citoyennes des outils modernes de consultation des plans géographiques que le secteur du Cadastre de la Ville de Fribourg a mis en place un système d'information du territoire. Les travaux ont commencé en 1990 avec la numérisation de l'ensemble de la mensuration officielle. Depuis l'an 2000, un guichet cartographique nommé Sitecof (Système d'Information du Territoire de la Commune de Fribourg) est à disposition de chacune et chacun. De nos jours, les plans sur papiers sont toujours utilisés et il faut régulièrement construire des maquettes en plâtre ou en carton.

Aujourd'hui, la Ville de Fribourg dispose d'une maquette 3D (<http://3d.ville-fribourg.ch/>) numérique accessible à tous. Ces données sont également téléchargeables. Avec cet outil, non seulement le Conseil communal, les Services communaux, mais aussi toute la population pourront se faire une idée beaucoup plus précise de l'impact des nouvelles constructions sur le paysage de la ville de Fribourg.

*Digitalisierung 2.0, digitale Transformation und Revolution 4.0 sind Begriffe, welche die Stadt Freiburg bereits praktisch anwendet und dank denen sie bei allen Verfahren, die von ihren Bürgerinnen und Bürgern oder von potenziellen Investoren gewünscht werden, eine grössere Effizienz beweisen kann. Freiburg hat den Schritt gewagt und sich entschieden der Zukunft zugewandt. Die Digitalisierung ist im Vormarsch. Überzeugen Sie sich selbst und besuchen Sie <http://3d.ville-fribourg.ch/>!*

LE CHIFFRE

14

C'est le nombre de tours de l'enceinte médiévale encore debout.



IMPRESSUM

**Edition**  
Ville de Fribourg

**Adresse**  
Ville de Fribourg  
1700  
Place de l'Hôtel-de-Ville 3  
1700 Fribourg  
Tél. 026 351 71 11  
Fax 026 351 71 09  
www.ville-fribourg.ch

**Responsabilité rédactionnelle**  
Catherine Agustoni  
Secrétaire de Ville  
1700@ville-fr.ch

**Annonces**  
media f sa  
Bd de Pérolles 38  
1705 Fribourg  
Tél. 026 426 42 42  
Fax 026 426 42 43  
1700@media-f.ch

**Impression**  
Imprimerie Saint-Paul  
Bd de Pérolles 38  
1705 Fribourg  
Tél. 026 426 44 55  
Fax 026 426 45 31

**Photo couverture**  
La porte de Bourguillon  
© Ville de Fribourg/V. B.

**Tirage**  
24 432 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin avril 2018, la population légale de la ville était de **38 398 habitants**, soit 47 de plus qu'à la fin mars 2018.

La population en séjour était de 3312 (- 8). Le chiffre de la population totale était donc au 30 avril de 41 710 (+ 55). Sur ce nombre, 27 184 personnes étaient de nationalité suisse et 14 526 de nationalité étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 30 avril 2018, la ville de Fribourg comptait **1576 personnes inscrites** à l'Office communal du travail (- 102 par rapport à fin mars 2018), pour un taux de demandeurs d'emploi de 7,9%. Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 852 pour un taux de chômage de 4,3%.

**Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire; programmes d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés de suite.**

COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

**a décidé** la promotion du premier-lieutenant Yann Grand au grade de capitaine et membre de l'Etat-major, à la section d'intervention, dès le 1<sup>er</sup> mai;  
**a ratifié** les candidatures des partis ou groupes politiques, en vue de leur représentation au Bureau électoral de la Ville de Fribourg, pour la consultation populaire du 10 juin;  
**a décidé** la suppression de la Commission permanente du centre de compostage de Châtillon;  
**a décidé** le versement de subventions extraordinaires et uniques de Fr. 1000.- à l'Association des Amis de la BCU pour l'organisation de la journée « La Bibliothèque en fête », de Fr. 5000.- pour l'organisation de la visite d'Etat du président du Gouvernement allemand à blueFACTORY et de Fr. 2000.- pour l'organisation des Journées mondiales de la Jeunesse (JMJ);  
**a approuvé** le nouveau règlement communal concernant l'accueil extrascolaire, pour transmission à la DSAS pour examen préalable;  
**a approuvé** le nouveau règlement communal sur le Fonds de solidarité, pour transmission à la DSAS et à l'autorité de surveillance des fondations, pour examen préalable;  
**a signé** une convention avec les promoteurs du PAD Arsenaux, pour régler la construction et le financement d'un trottoir le long de la route des Arsenaux.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

**beschliesst** die Beförderung von Oberleutnant Yann Grand zum Hauptmann und Mitglied des Generalstabs im Einsatzzug ab 1. Mai;  
**ratifiziert** die Kandidaturen, die von den Parteien oder politischen Gruppierungen für ihre Vertretung im Wahlbüro der Stadt Freiburg anlässlich der Volksabstimmung vom 10. Juni eingereicht wurden;  
**beschliesst** die Aufhebung der permanenten Kommission für die Kompostieranlage Châtillon;  
**beschliesst** die Gewährung von ausserordentlichen und einmaligen Subventionen von Fr. 1000.- an den Verein der Freunde der KUB für die Organisation des Tags «Die Bibliothek in Feststimmung», von Fr. 5000.- für die Organisation des Staatsbesuchs des deutschen Bundespräsidenten in der blueFACTORY und von Fr. 2000.- für die Organisation des Weltjugendtags (WJT);  
**genehmigt** das neue Gemeinde-reglement für die ausserschulische Betreuung zur Weiterleitung an die GSD zwecks Vorprüfung;  
**genehmigt** das neue Gemeinde-reglement für den Solidaritäts-fonds zur Weiterleitung an die GSD und die Stiftungsaufsichtsbehörde zwecks Vorprüfung;  
**unterzeichnet** ein Abkommen mit den Promotoren des DBP Arsenaux, um den Bau und die Finanzierung eines Trottoirs an der Route des Arsenaux zu regeln.

Le Conseil communal de la Ville de Fribourg informe ses citoyens des heures d'ouverture du bureau de vote de la Ville et des possibilités d'exercer le droit de vote. Le **10 juin 2018**, les citoyens de la Ville de Fribourg seront appelés à se prononcer sur les objets suivants :

#### VOTATION FÉDÉRALE

1. **Acceptez-vous l'initiative populaire « Pour une monnaie à l'abri des crises : émission monétaire uniquement par la Banque nationale! (initiative Monnaie pleine) » ?**
2. **Acceptez-vous la loi fédérale du 29 septembre 2017 sur les jeux d'argent (LJA) ?**

#### VOTATION CANTONALE

1. **Acceptez-vous le décret du 6 février 2018 relatif à l'octroi d'un crédit d'engagement en vue de l'assainissement et de la restructuration de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg ?**

Celui ou celle qui désire exercer personnellement son droit de vote se présente au bureau de vote durant les heures d'ouverture, munie de son certificat de capacité civique (feuille de couleur blanche au format A5).

#### OÙ?

Le bureau de vote de la Ville est situé dans le quartier du Bourg, à la rue des Chanoines 1, ancienne Maison de Justice

#### QUAND?

Le bureau de vote est ouvert aux électeurs: le dimanche de 10h à 12h

#### VOTE ANTICIPÉ:

##### PAR CORRESPONDANCE OU PAR DÉPÔT

Conformément aux dispositions de l'article 18 LEDP, le citoyen peut, dès qu'il a reçu le matériel de vote, exercer son droit de vote anticipé.

- a) **Par correspondance:** l'enveloppe-réponse fermée **sans être affranchie**, est remise à un bureau de poste de telle manière qu'elle puisse parvenir au Bureau électoral avant la clôture du scrutin.
- b) **Par dépôt:** l'enveloppe-réponse fermée peut être déposée dans l'urne mise à disposition dans la Maison de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, (ouverture du lundi au vendredi, 8h – 11h 30, 14h – 17h), ou dans la boîte aux lettres de la Maison de Ville au plus tard jusqu'au dimanche du scrutin, une heure avant l'ouverture du local de vote, soit jusqu'à 9h. Les enveloppes-réponses déposées après 9h ne seront pas prises en considération.
  - Le bulletin de vote doit être introduit dans l'enveloppe correspondant à l'objet en cause – format C5.
  - Les enveloppes de vote (format C5) doivent être placées dans l'enveloppe-réponse.
  - **Le certificat de capacité (feuille blanche au format A5) doit être signé dans la case prévue à cet effet. Sans signature, le vote sera considéré comme nul.**
  - Le certificat de capacité signé doit être inséré dans l'enveloppe-réponse, de manière à ce que la signature et l'adresse du bureau de vote apparaissent dans la fenêtre de l'enveloppe-réponse.
  - L'enveloppe-réponse doit être fermée (collée).
  - Lors du tri postal mécanique/manuel, une erreur est toujours possible, raison pour laquelle nous vous conseillons de déposer vos envois à La Poste au plus tard le jeudi qui précède la votation/l'élection.

#### DISPOSITIONS PÉNALES

Les délits contre la volonté populaire sont réprimés par les articles 279 à 283 du code pénal suisse. Toute récolte organisée des enveloppes-réponses est interdite – art. 282<sup>bis</sup> CPS

**CLÔTURE DU REGISTRE ELECTORAL – art. 3 RELEDP :**

mardi 5.6.2018, à 12 h.

**CLÔTURE DU SCRUTIN – art. 20 LEDP :**

dimanche 10.6.2018, à 12 h.

Der Gemeinderat der Stadt Freiburg informiert die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über die Öffnungszeiten der Wahllokale und die Möglichkeiten der Stimmrechtsausübung.

Die Vorlagen der Volksabstimmung am **10. Juni 2018** werden in der folgenden Reihenfolge zur Abstimmung gelangen :

#### EIDGENÖSSISCHE VOLKSABSTIMMUNG

1. **Wollen Sie die Volksinitiative « Für krisensicheres Geld: Geldschöpfung allein durch die Nationalbank! (Vollgeld-Initiative) » annehmen ?**
2. **Wollen Sie das Bundesgesetz vom 29. September 2017 über Geldspiele (Geldspielgesetz, BGS) annehmen ?**

#### KANTONALE VOLKSABSTIMMUNG

1. **Wollen Sie das Dekret vom 6. Februar 2018 über einen Verpflichtungskredit für den Aus- und Umbau der Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg annehmen ?**

Wer sein Stimmrecht persönlich ausüben will, sucht das Wahllokal während den Öffnungszeiten auf und nimmt den Stimmrechtsausweis (weisses Blatt im Format A5) mit.

#### WAHLLOKALE

Das Wahlbüro der Stadt im Burgquartier, Chorherrengasse 1 (ehem. Gerichtsgebäude)

#### ÖFFNUNGSZEITEN

Das Lokal ist für Stimmbürgerinnen und Stimmbürger geöffnet: Sonntag 10.00 – 12.00

#### VORZEITIGE STIMMABGABE: BRIEFLICHE STIMMABGABE ODER ABGABE BEI DER GEMEINDE

In Anwendung von Art. 18 des PRG kann jede stimmberechtigte Person ihr Stimmrecht brieflich oder durch Abgabe bei der Gemeinde vorzeitig ausüben, sobald sie das Stimmmaterial erhalten hat.

- a) **Briefliche Stimmabgabe:** Das verschlossene, doch unfrankierte Antwortcouvert muss rechtzeitig einem Postbüro übergeben werden, so dass es vor der Schliessung des Urnengangs beim Wahlbüro eintrifft.
- b) **Stimmabgabe bei der Gemeinde:** Das verschlossene Antwortcouvert kann bis spätestens am Freitag vor der Abstimmung um 17.00 Uhr beim Stadthaus, Rathausplatz 3, abgegeben werden (offen von Montag bis Freitag, 08.00 bis 11.30 Uhr, 14.00 bis 17.00 Uhr). Ab Freitag 17.00 Uhr bis spätestens am Sonntag um 09.00 Uhr kann das verschlossene Antwortcouvert in den Briefkasten des Stadthauses gelegt werden. Antwortcouverts, die am Sonntag nach 9 Uhr in den Briefkasten gelegt werden, können nicht mehr berücksichtigt werden.
  - Der Stimmzettel muss in den Briefumschlag für die betreffende Abstimmung oder Wahl gelegt werden (Stimmcouvert, Format C5).
  - Die einzelnen Stimmcouverts (Format C5) müssen in das Antwortcouvert gelegt werden.
  - **Der Stimmrechtsausweis (weisses Blatt im Format A5) muss an der vorgesehenen Stelle unterschrieben werden. Ohne Unterschrift ist die Stimmabgabe ungültig.**
  - Der unterschriebene Stimmrechtsausweis ist so ins Antwortcouvert zu legen, dass die Unterschrift und die Adresse des Wahlbüros im Fenster des Antwortcouverts ersichtlich sind.
  - Das Antwortcouvert muss verschlossen (zugeklebt) sein.
  - Beim mechanischen/manuellen Sortieren der Post kann jederzeit ein Fehler unterlaufen. Deshalb empfehlen wir Ihnen, Ihre Sendungen spätestens am Donnerstag vor der Abstimmung/Wahl bei der Post aufzugeben.

#### GESETZLICHE STRAFBESTIMMUNG

Vergehen gegen den Volkswillen werden gemäss den Artikeln 279–283 des Schweizerischen Strafgesetzbuchs bestraft.

Jedes organisierte Sammeln der Antwortcouverts ist verboten – Artikel 282 bis StGB.

**SCHLIESSUNG DES STIMMREGISTERS – Art. 3 PRR :**

Dienstag, 5.6.2018, um 12 Uhr.

**SCHLIESSUNG DES URNENGANGES – Art. 20 PRG:**

Sonntag, 10.6.2018, um 12 Uhr.

## La plus longue chanson de l'année

**ÉVÉNEMENT** Comme depuis 16 ans à Fribourg, la musique, tous styles confondus, sera omniprésente dans les rues fribourgeoises le 21 juin grâce à la Fête de la musique.

**A**u programme: des projets fous réunissant plus de 150 musiciens, des aventures humaines et culinaires, des étudiants qui se déchainent («jeudredi» oblige), du rock, du hip-hop, de l'électro et de la pop évidemment, mais aussi de la musique classique et traditionnelle, de l'art choral, un éventail musical nécessaire pour se rafraîchir sous un beau soleil d'été

Une vingtaine de lieux basés au cœur de la ville, mais aussi en Basse-Ville, dans les quartiers d'Alt et de Beauregard accueilleront les 700 musiciens présents cette année. Les traditionnelles scènes de la place Georges-Python, des Jardins du Domino et de la place Jean-Tinguely seront bien animées. Les églises offriront fraîcheur, art choral et musique classique. Un verre à la main et des rythmes de musiques actuelles dans les oreilles, il fera bon s'arrêter dans les quelque six bars et bistrotts se joignant à l'événement. En passant d'un lieu à l'autre, il n'est pas exclu de croiser sur sa route des cors des Alpes ou des cornemuses.

### Chantons ensemble !

Le Rassemblement choral, créé par Germaine Pfister Menétréy, dite «Pépé», qui nous a quittés récemment, est devenu un moment incontournable de la Fête de la musique fribourgeoise. Il invite les chorales et la population à se rassembler pour chanter ensemble des airs traditionnels. Le rendez-vous sera donné, aux abords de la statue de l'Abbé Bovet aux Grand-Places sur un espace nouvellement baptisé Le Coin des Chanteurs. Ce rassemblement choral continuera à vivre ainsi au travers des voix des Fribourgeois avec, cette année, une pensée particulière pour celle qui l'aura dirigé durant des années. Le chœur d'enfants Les Marmoussets sera présent pour l'occasion.

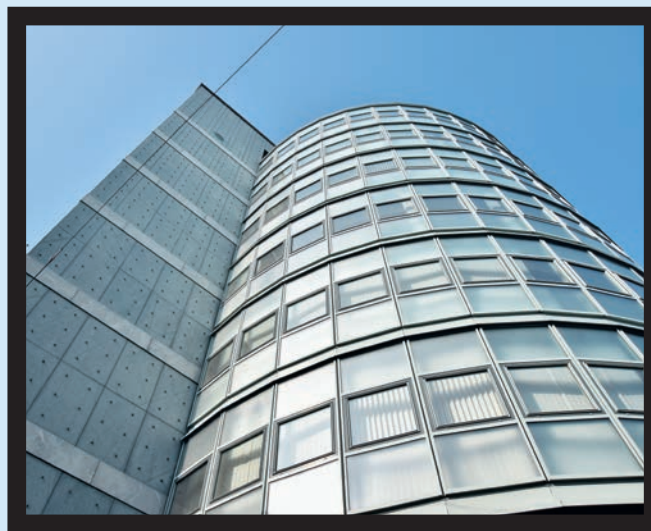
Si chanter n'est pas pour vous mais que vous voulez contribuer à la réussite de cette journée musicale, devenez bénévoles !

Programme : [www.fete-musique.ch](http://www.fete-musique.ch)

© Ville de Fribourg/V.B.

## Concours Wettbewerb

345



© Ville de Fribourg/V.B.

*Quel architecte a conçu ce bâtiment ?*

Réponse jusqu'au 23 juin 2018 à Ville de Fribourg, «Concours 1700», Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à [concours1700@ville-fr.ch](mailto:concours1700@ville-fr.ch)

*Welcher Architekt hat dieses Gebäude entworfen ?*

Antwort bis 23. Juni 2018 an Stadt Freiburg, «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an [concours1700@ville-fr.ch](mailto:concours1700@ville-fr.ch)

### LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 343

En séance du Conseil communal du lundi 23 avril 2018, M. le Syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 343. La réponse à donner était : «**église Sainte Thérèse**».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

- 1<sup>er</sup> prix M. Philippe Ding-Conscience**  
gagne l'ouvrage *Fribourg au cœur de la ville*, de Vincent Murith, paru aux Editions La Sarine.
- 2<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Anne-Valérie Mailler**  
gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10, d'une valeur de 68 francs.
- 3<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Gabrielle Balmat**  
gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.
- 4<sup>e</sup> prix M. Michel Gasser**  
gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.
- 5<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Betty Roubaty**  
gagne un sac en toile créé par FriBag Style et une boîte de chocolats Villars.

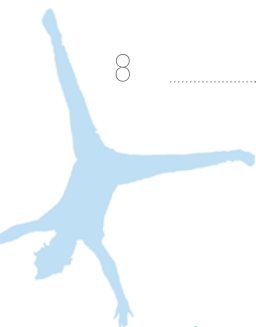
Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui offrent ces prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Ville de Fribourg





## P'tits artistes en suspension...

### ÉCOLE DES P'TITS ARTISTES

L'exposition et les présentations annuelles des enfants de l'École des p'tits artistes métamorphoseront la cour intérieure de l'ancien Hôpital des Bourgeois du 23 au 24 juin. Les créations des p'tits artistes des mini beaux-arts seront mises en valeur par un accrochage original. Trois petites scènes seront animées par les p'tits artistes des mini Bûhne (arts de la scène).

Cette année, le thème de l'air a inspiré les enfants des ateliers de l'École des p'tits artistes de la Ville de Fribourg. Cet événement prendra la forme d'un petit festival et se tiendra en plein air : durant le week-end, trois scènes seront montées dans la cour de l'ancien Hôpital des Bourgeois pour les prestations de musique, théâtre, cirque, danse ou encore magie. Les fenêtres de cet édifice deviendront les cadres des œuvres, la façade se parera de céramiques, les branches du vénérable tilleul porteront des sculptures, les planches de BD créeront un trait d'union éphémère entre les arbres du jardin... Laissez-vous surprendre !

### Même les ateliers numériques prennent l'air

Les fenêtres accueilleront également deux écrans qui permettront au public de participer depuis la cour aux jeux vidéo conçus et imaginés par les p'tits artistes de l'atelier Images et ordinateur ainsi que de visionner en plein air les deux courts-métrages de l'atelier cinéma.

### Des ateliers d'initiation en compagnie de vrais artistes

Durant l'année scolaire, les p'tits artistes sont guidés dans leur découverte par des artistes professionnels au bénéfice d'une expérience pédagogique. L'objectif commun est de transmettre aux enfants des outils techniques et

artistiques qui leur permettront d'appréhender de façon un peu plus critique l'univers artistique et l'environnement culturel qui les entourent. Par exemple, les p'tits artistes concepteurs de jeux vidéo ne sont plus seulement consommateurs, mais aussi acteurs des mondes dans lesquels ils font évoluer leurs avatars. En effet, en dessinant, en imaginant et en codant les éléments de leurs jeux, ils auront pu concilier imagination et compétences techniques.

## Schwebende kleine Künstler

### SCHULE DER KLEINEN KÜNSTLER

Die jährliche Ausstellung und Aufführung der Kinder der Schule der kleinen Künstler verwandelt am 23. und 24. Juni den Innenhof des ehemaligen Burgerspitals in ein Kunstforum. Die Arbeiten der kleinen Künstler der mini-Beaux-Arts werden durch eine ungewöhnliche Ausstellungsweise zur Geltung gebracht und auf drei kleinen Bühnen treten die kleinen Künstler der Mini-Bühne auf.

Dieses Jahr inspirierte das Thema der Luft die Ateliers der Schule der kleinen Künstler der Stadt Freiburg. Die abschliessende Ausstellung präsentiert sich als kleines Festival im Freien : Während des Wochenendes werden im Innenhof des ehemaligen Burgerspitals drei Bühnen für Musik-, Theater-, Zirkus-, Tanz- und Zauberdarbietungen aufgestellt. Die Fenster der Gebäude dienen als Rahmen für die Werke, die Fassade schmückt sich mit Kera-

miken, die Äste der alten Linde tragen Skulpturen, und Comic-Tafeln führen die Bäume des Gartens zusammen... Lassen Sie sich überraschen !

### Selbst die digitalen Workshops gehen an die frische Luft

In den Fenstern sind auch zwei Bildschirme angebracht, dank denen das Publikum vom Hof aus an den von den kleinen Künstlern des Ateliers «Bilder und Computer» konzipiert wurden. Das Publikum kann sich ebenfalls von den Filmen des Kino Ateliers begeistern lassen, die dort auch Premiere feiern.

### Einführungsateliers mit echten Kunstschaffenden

Während des Schuljahrs werden die kleinen Künstler in ihrem Schaffen von professionellen Kunstschaffenden begleitet, die eine pädagogische Erfahrung besitzen. Dabei geht es darum, den Kindern die technischen und künstlerischen Mittel in die Hand zu geben, mit denen sie die Kunstwelt und das kulturelle Umfeld, in denen sie aufwachsen, etwas kritischer erfassen und beurteilen können. So sind die kleinen Künstler, die Videospiele konzipieren, nicht nur Konsumenten, sondern auch Akteure der Welten, in denen sie ihre virtuellen Figuren agieren lassen. Indem sie ihre Spielelemente erfinden, zeichnen und codieren, entwickeln sie ihre Fantasie wie ihre technischen Kenntnisse.

### Expo – Concerts – Spectacles / 23 - 24 juin 2018

Horaires	Scène	
9h-9h15	Fenêtres	Ordinateur 1
9h30-9h45	Scène golf	Flûtes
10h-10h15	Fenêtres	Cinéma
10h30-10h45	Scène OFT	Initiation musicale (5A/5B samedi et 5C/5D dimanche) + harmonica
11h-11h15	Scène golf	Theater
11h30-11h45	Scène OFT	Danse (gr. 1 et 2 samedi / gr. 1 et 3 dimanche)
12h-12h15	Scène jardin	Théâtre 1 (2 groupes)
12h30-12h45	PAUSE	
13h-13h45	Scène jardin	Cirque
14h-14h15	Scène OFT	Gitarre (Marc)
14h30-14h45	Fenêtres	Ordinateur 2
15h-15h15	Scène jardin	Guitare (Jérôme)
15h30-15h45	Scène OFT	Théâtre 2 (2 groupes)
16h-16h15	Scène golf	Flûte
16h30-16h45	Fenêtres	Ordinateur 3
17h-17h15	Scène jardin	Guitare (Hervé)
17h30-18h15	Scène OFT	Magie

LA CULTURE ET L'ÉCOLE...  
UN ENGAGEMENT IMPORTANT DE LA VILLE DE FRIBOURG



Les offres culturelles proposées dans le cadre scolaire ainsi que l'Ecole des p'tits artistes (anciennement les activités culturelles extrascolaires) sont gérées et financées par la Ville de Fribourg, via son service des Ecoles, depuis plus de 30 ans. Le budget alloué chaque année ainsi que le choix de confier la programmation des offres culturelles scolaires et la gestion de l'Ecole des p'tits artistes à deux professionnelles garantissent des prestations de qualité offertes aux enfants.

KULTUR UND SCHULE ...  
EIN WICHTIGES ENGAGEMENT DER STADT FREIBURG

Die im Rahmen des Schulunterrichts vorgeschlagenen kulturellen Angebote sowie die Schule der kleinen Künstler (früher die ausser-schulischen kulturellen Aktivitäten) werden seit mehr als 30 Jahren von der Stadt Freiburg über das städtische Schulamt verwaltet und finanziert. Das jährliche bereitgestellte Budget und die Entscheidung, die Programmgestaltung der kulturellen Schulangebote und die Verwaltung der Schule der kleinen Künstler zwei professionellen Kunstschaffenden anzuvertrauen, gewährleisten die hohe Qualität der Angebote.

Schule der kleinen Künstler ...

Entspricht einer hohen Anfrage der Familien und stellt ihren Erfolg nicht ein: in jedem Schuljahr nehmen die Anmeldungen zu. Im Schuljahr 2017–2018 haben 312 Kinder eines der 17 angebotenen Ateliers besucht.

Kulturelle Schulaktivitäten ...

Von 2H bis 8H profitiert jedes Schulkind von zwei kulturellen Ausflügen pro Schuljahr, die Teil des Stundenplans der Klasse sind. Besonders Aufmerksamkeit gilt der Auswahl der kulturellen Angebote, damit die Kinder eine

L'Ecole des p'tits artistes...

Le succès est toujours au rendez-vous et les demandes d'inscriptions augmentent à chaque rentrée scolaire. Durant l'année scolaire 2017-2018, 312 enfants se sont engagés à suivre l'un des 17 ateliers proposés.

Activités culturelles scolaires...

De la 2H à la 8H, chaque élève bénéficie de deux sorties culturelles par année scolaire, intégrées dans le planning de la classe. Une attention particulière est apportée au choix des propositions culturelles afin que les élèves découvrent une grande variété de domaines artistiques. Les lieux et les institutions culturelles de la Ville de Fribourg sont des partenaires privilégiés. Durant l'année scolaire 2017-2018, les élèves de 5H des classes francophones ont par exemple eu l'occasion de s'initier au jonglage, aux acrobaties, au métier de clown, au trapèze et à l'équilibre en compagnie des artistes du cirque Gomette & Gabatcho Circus. Les 6H ont bénéficié d'une visite guidée dans le quartier d'Alt et aux Archives de la Ville, suivie d'un atelier créatif pour apprendre quelques rudiments de la science héraldique.

Les élèves germanophones des mêmes degrés ont participé à un stage d'improvisation théâtrale en classe, en présence d'une comédienne chevronnée. Quant aux plus grands, ils ont eu l'opportunité de voyager en Afrique du Sud le temps d'une initiation à la danse Pantsula et de son histoire. Cette chorégraphie, mélange de danse africaine traditionnelle, de dancehall et de streetdance a été transmise avec énergie et passion par les danseurs Venter Teele Rashba et Teboho Moloji venus tout droit d'Afrique du Sud.



Vielzahl künstlerischer Tätigkeiten kennen lernen können. Die kulturellen Orte und Institutionen der Stadt Freiburg sind privilegierte Partner. So hatten die Schülerinnen und Schüler 5H der französischsprachigen Klassen im Schuljahr 2017–2018 Gelegenheit, sich in Begleitung der Artisten des Zirkus Gomette & Gabatcho mit Jonglieren, Akrobatik, Clownerie, Trapez und Balancieren vertraut zu machen. Für die 6H gab es eine Führung durch das Altquartier und das Stadtarchiv, gefolgt von einem Kreativatelier zur Erlernung der Grundkenntnisse der Heraldik. Die deutschsprachigen Schülerinnen und Schüler derselben Stufen nahmen mit einer erfahrenen Schauspielerin an einem Kurs für Theaterimprovisation teil. Die Grösseren hatten Gelegenheit, in einer Einführung in den Tanz «Pantsula» und dessen Geschichte eine imaginäre Reise nach Südafrika zu unternehmen. Dieser Tanz, eine Mischung aus traditionellem afrikanischem Tanz, Dancehall und Streetdance, wurde von den direkt aus Südafrika angereisten Tänzern Venter Teele Rashaba und Teboho Moloji mit Dynamik und Leidenschaft vorgeführt.

Des cyclistes  
en herbe créatifs

Le 24 avril, des élèves de 7H et 8H ont pris part à la course cycliste par équipe du P'tit Tour, organisée en marge du prologue du Tour de Romandie. Ils étaient 98 à prendre le départ; tous ont franchi la ligne d'arrivée. Les sportifs en herbe ont été très imaginatifs au moment de choisir le nom de leur équipe. Ainsi, on a vu des «Banana Races», ou «Les végétariens», «Les Carcasses», «The best», mais aussi «Les Losers», ou encore «Les Delafontaine»!

Kreativer Velorenn-  
fahrer-Nachwuchs

Am 24. April nahmen Schülerinnen und Schüler 7H und 8H an dem Radrennen für Teams der P'tit Tour teil, die am Rand des Prologs zur Tour de Romandie veranstaltet wurde. 98 gingen an den Start, alle gelangten ins Ziel. Viel Kreativität bewiesen die künftigen Velorennfahrer bei der Wahl ihrer Teamnamen. So sah man «Banana Races», «Les végétariens», «Les Carcasses» und «The best», aber auch «Les Losers» oder «Les Delafontaine»!

© Ville de Fribourg / V.B.



## Die Agglo wird 10 Jahre alt: Feiern Sie mit!

### Wettbewerb

Die Agglomération Freiburg lädt alle Freiburgerinnen und Freiburger ein, ihren runden Geburtstag mit der Teilnahme an einem Fotowettbewerb zu feiern.

Im Jahr 2018 wird die Agglomération Freiburg 10 Jahre alt: ein willkommener Anlass, ihre Projekte und Leistungen in den Bereichen Raumplanung, Mobilität sowie Wirtschafts-, Tourismus- und Kulturförderung in Augenschein zu nehmen. Auch Sie, Freiburgerinnen und Freiburger, können sich daran beteiligen. Nehmen Sie Ihre Fotokamera zur Hand und lassen Sie Ihrer Fantasie freien Lauf! Das Thema lautet « Ensemble! Zäme! ». Ob realistisch, symbolisch überhöht oder ausgefallen: in Ihren Aufnahmen spiegelt sich Ihr Blick auf die Agglomération Freiburg. Auf Sie warten Preise im Wert von Fr. 5000.– und eine Ausstellung im Rahmen der Freiburger Messe – La Cantonale (Forum Freiburg) vom 5. bis 14. Oktober 2018!

**Reglement und Details: [www.agglo-fr.ch](http://www.agglo-fr.ch)**

**Einsendung der Fotos (bis spätestens 27. August 2018): [concours@agglo-fr.ch](mailto:concours@agglo-fr.ch)**



## L'Agglo a 10 ans: participez à la fête!

### Concours

L'Agglomération de Fribourg convie tous les Fribourgeois à fêter son anniversaire avec un concours photo. L'année 2018 rime avec 10 ans d'existence pour l'Agglomération de Fribourg. L'occasion de revenir sur ses projets et ses réalisations dans les domaines de l'aménagement du territoire, de la mobilité ainsi que de la promotion culturelle, économique et touristique. Et c'est à vous, Fribourgeoises et Fribourgeois, d'apporter votre contribution. Pour ce faire, munissez-vous de vos appareils photo et laissez libre cours à votre imagination sur le thème Ensemble! Zäme! Réalistes, symboliques ou décalés... vos clichés sont le reflet de votre regard sur l'Agglomération fribourgeoise. A la clé: des prix d'une valeur de Fr. 5000.– et une exposition pendant La Cantonale (Foire de Fribourg) du 5 au 14 octobre 2018!

**Reglement et détails: [www.agglo-fr.ch](http://www.agglo-fr.ch)**

**Envoi des photos (délai au 27 août 2018): [concours@agglo-fr.ch](mailto:concours@agglo-fr.ch)**



## Garten Pirates

### NATURE AU PORT

Les jardinières et jardiniers du Port ont mis sur pied depuis deux ans des animations interactives au Port au profit des écoles primaires, sur le thème des cinq sens. Ce printemps, le projet, soutenu par la Ville et l'Etat de Fribourg, a ajouté la composante du bilinguisme.

© Ville de Fribourg/V.B.

La princesse pirate Coconut est à la recherche d'un trésor. Dans sa mission, elle reçoit de l'aide de classes de 2H de la Ville qui participent au Garten pirates. Ce projet a été mis en place par l'équipe bénévole des Jardins du Port. **Zwischen April und Juni nehmen zwölf Klassen 2H an vier Vormittagsveranstaltungen teil, deren Leitfaden die fünf Sinne sind. Bei jedem Treffen erhalten sie einen Hinweis, um Coconut zu helfen.** Depuis cette année, Garten pirates est aussi une initiation à la langue partenaire: les enfants participent aux ateliers en petits groupes, rassemblant des élèves de classes francophones et germanophones.

### Toucher, planter, découvrir

Leur première matinée au Port se divise en trois ateliers. **Zunächst gilt es, blind herauszufinden, welches Gemüse sie gerade berühren, und es auf einem Bild zu identifizieren. Die Karotte mag allbekannt sein, doch Lauch und Radieschen stellen kleine Probleme.** L'heure est venue de mettre ses mains dans la terre pour planter des capucines, des tournesols ou encore des soucis. Des soucis à toucher de la terre? Il ne semble pas y en avoir, au vu de l'enthousiasme avec lequel les enfants plongent leurs mains dans les bacs de plantation. Pour satisfaire les estomacs, les élèves confectionnent enfin une grande soupe aux légumes, cuite sur le feu. **Mit Hilfe einer freiwilligen Gärtnerin und einer Lehrerin zerkleinern sie aufmerksam das Gemüse. «Mmmh, das riecht fein!» rufen sie rings um den Topf aus.** Chaque ingrédient ne remporte pas le même succès. «Bah, la ciboulette, c'est pas bon!» entend-on aussi. Les élèves revien-

dront encore trois matinées et suivront ainsi de près la métamorphose de leurs pousses et participeront enfin à la grande fête qui rassemblera tous les élèves et les parents.

### Des enfants curieux

Dans leurs découvertes, ils sont entourés de jardiniers bénévoles francophones et germanophones, qui s'expriment chacun dans leur langue. Ces derniers ont imaginé, concrétisé et animent les ateliers: «Partager notre enthousiasme pour la nature est notre moteur. Cela nous touche de voir les étincelles dans leurs yeux», précise une jardinière parmi les neuf que compte le collectif. Le bilinguisme est un atout. «C'est l'occasion de se faire l'oreille dans la langue partenaire», souligne l'enseignante de la classe francophone de l'école du Jura. **Die deutschsprachige Lehrerin der Vignettazschule begrüsst die Durchmischung: «Obwohl es in der Vignettazschule Klassen in beiden Sprachen gibt, kommen diese nur wenig miteinander in Berührung. Das ist schade.»** L'aspect nature a aussi décidé les enseignantes à participer **«Wir behandeln das Gartenthema. Doch leider haben wir in der Schule keinen Garten. Hier können wir pflanzen und säen, und die Kinder betätigen sich. Wenn wir in der Klasse über Gemüse und Gärtnern sprechen, erstaunen mich die guten Kenntnisse der Kinder. Einige sind sogar wahre Experten!» freut sich die Lehrerin der Vignettazschule.** Du côté de l'école du Jura, une activité sur le thème de la nature est organisée une fois par année. «Les enfant peuvent apprendre de la terre. A leur âge, ils sont curieux et facilement preneurs.»



# Le Guintzet accueille le **Mémorial Sekulic**

**FOOTBALL** Les 23, 24 et 30 juin, ce sera la fête du ballon rond au Guintzet: le FC Richemond organise le Mémorial Sekulic, tournoi cantonal de football d'équipes juniors F à D. 5000 enfants, leurs accompagnants et leurs familles, sont attendus sur les trois jours.

Le FC Richemond a 100 ans cette année. Un âge vénérable qui mérite d'être fêté dignement. Parmi les réjouissances, en figure une qui ravit chaque année les footballeurs en herbe du canton: le Mémorial Sekulic. Le club de football du Guintzet a en effet décidé de se charger de l'organisation de ce tournoi cantonal des équipes juniors F, E et D, soit des enfants de 7 à 13 ans. « Notre centenaire était l'occasion rêvée de l'organiser et de faire revenir le Sekulic en ville », se réjouit Patrick Zingg, président du comité d'organisation. Une autre motivation, et non des moindres, du comité d'organisation, c'est le plaisir des enfants. « Le Sekulic, c'est la « Coupe du Monde des jeunes » pour les Fribourgeois. Nous l'organisons pour les jeunes footballeurs et footballeuses. »

## 18 terrains

Le comité d'organisation bénévole, constitué de 10 personnes aux tâches bien définies, est face à une énorme organisation. Environ 500 équipes sont attendues sur les trois jours, ce qui représente 5000 joueurs et joueuses au total. Il faut en plus ajouter leur encadrement et les spectateurs. « Le dimanche 24 juin, avec le tournoi des juniors F, sera le pic de fréquentation. Comme ce sont les petits, les familles et les amis viennent en masse les soutenir. Rien que pour ce jour-là, nous attendons 18 000 personnes », explique P. Zingg. Ça promet au niveau de l'ambiance! Mais accueillir autant de personnes au Guintzet représente un défi logistique. Heureusement, le club dispose de suffisamment de surfaces de jeu pour

garantir 18 terrains aux dimensions des juniors. Une grande cantine sera montée sur le terrain de rugby pour nourrir les sportifs et les visiteurs. A noter que pour des raisons de sécurité, le terrain synthétique sera fermé. Mais le plus gros de l'organisation concerne la mobilité: il faut assurer un grand nombre de places de parc. Le comité a trouvé la solution: utiliser des parkings-relais en bordure de ville et mettre en place des bus-navettes. Pour tous les détails, lire ci-contre.

## Commander le soleil

Les organisateurs se réjouissent de cette manifestation et souhaitent que la population vienne nombreuse soutenir les joueuses et joueurs: « C'est un événement unique pour ces enfants de pouvoir pratiquer leur sport favori en ville de Fribourg. La fête sera belle, surtout si le soleil est de la partie! », se réjouit le président du comité d'organisation. Un tel événement nécessite de l'aide bénévole. Si vous êtes motivé à prêter main-forte, vous êtes invité à vous inscrire sur [www.sekulic2018.ch](http://www.sekulic2018.ch).

## Pour la formation des jeunes

Ce tournoi, qui a marqué des générations de Fribourgeois, porte le nom d'un ancien entraîneur du FC Fribourg, Branko Sekulic. Né en Serbie, B. Sekulic (1906-1968) a débuté sa carrière de footballeur à Belgrade. Le ballon rond l'a mené dans des clubs français, belges et suisses (Urania Genève et Grasshopper). Reconverti en entraîneur, il a coaché le FC Fribourg de 1957 à 1962 et a été le grand artisan de la promotion du club en ligue A en 1960.

© Pircher Karl,  
pixelio.de



B. Sekulic a beaucoup œuvré pour la formation et la promotion des jeunes. Dès 1956, il instaure, avec Gaston Jungo, un championnat interscolaire. Huit ans plus tard, ce championnat se dote d'une nouvelle formule, considérée maintenant comme l'ancêtre du tournoi. Mais c'est en 1970 que la compétition est baptisée Mémorial Sekulic. En 1990, G. Jungo souhaite prendre de la distance avec son événement. Le tournoi est depuis géré par la Fondation Sekulic et l'Association fribourgeoise de football et est mis

sur pied chaque année par un club différent.

## Un succès grandissant

En 1994, le FC Richemond et le FC Beauregard s'étaient unis pour organiser le Mémorial au Guintzet. P. Zingg était déjà de la partie. Mais la situation était différente « Le tournoi était plus petit car les clubs avaient nettement moins d'équipes juniors. Le nombre de joueurs était moins élevé. Le succès grandissant du football et surtout l'accroissement de la population sont passés par là.

## COMMENT ACCÉDER AU SITE ?

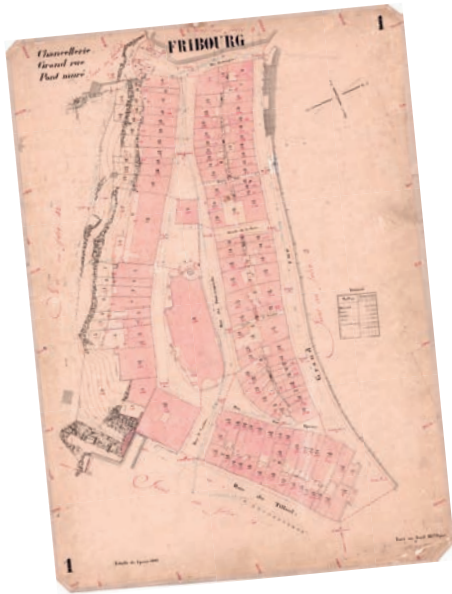
Le site du Guintzet ne sera pas accessible aux automobiles. Il ne sera pas non plus possible d'y déposer des enfants. L'accès sera restreint dès le carrefour de la route de Villars vers l'Hôpital cantonal (HFR). Seuls les ayants droit, les habitants du quartier et les personnes se rendant à l'HFR seront autorisés à circuler.

Deux parkings sont prévus pour les clubs et les visiteurs: dans les zones industrielles de Givisiez (abords de la route Jo-Siffert) et de Villars-sur-Glâne (derrière Cremo). Des agents de Protect'Service géreront le flux. Les visiteurs sont priés de se conformer aux indications du personnel et à la signalétique en place.

Des bus-navettes gratuits relieront les parkings au Guintzet, de 6 h 30 à 18 h, toutes les 15 minutes depuis Givisiez et toutes les 10 minutes depuis Villars-sur-Glâne.

Autre mesure pour ne pas surcharger le site, la ligne urbaine TPF 6 Windig-Musy – Guintzet aura pour terminus l'arrêt Hôpital cantonal durant les trois jours.

Il est demandé à tous les visiteurs d'utiliser ces parkings-relais ou d'emprunter les transports publics. Le Guintzet est aussi accessible à pied depuis le centre-ville en 15 minutes environ.



## Le cadastre s'ouvre aux nouvelles technologies

**PLANS** La Ville de Fribourg développe continuellement son cadastre. Grâce aux nouveaux outils informatiques, il devient de plus en plus précis, complet et facile d'utilisation. Tout un chacun peut y trouver des informations utiles.



De tout temps, l'homme a voulu connaître l'étendue de sa propriété, une tablette d'argile datant de 3000 ans av. J.-C. et donnant le plan coté, la superficie et la description d'un groupe de parcelles a été trouvée à Telloh dans le désert d'Arabie. Plus contemporain, c'est en 1790 que débute le premier relevé de toutes les parcelles en France, en vue d'établir un cadastre. Après l'invasion de la Suisse par les armées françaises et l'instauration de la République helvétique, l'introduction d'un cadastre national sur le modèle français est évoquée. Le cours de l'histoire en a toutefois décidé autrement. Le cadastre centralisé n'a jamais vu le jour et la « mensuration officielle » s'est développée à son propre rythme dans chaque canton. En 1804, le Grand Conseil du canton de Vaud ordonne la mensuration de toutes les communes ainsi que l'établissement d'un registre des biens-fonds et d'un registre de taxation. Genève suit cet exemple de 1806 à 1818, Bâle de 1818 jusqu'à la scission du canton en deux demi-cantons en 1833. Si un géomètre cantonal a bien été nommé à Bâle en 1806, les premières mensurations parcellaires n'ont débuté qu'en 1818. En ville de Fribourg, les premiers plans de la mensuration officielle datent de 1878. Ils sont consultables sur [www.sitecof.ch](http://www.sitecof.ch) sous l'onglet « Historique de Fribourg ». C'est au moment d'introduire le Code civil suisse en 1912 que la déci-

sion d'instaurer un registre foncier suisse est également prise. Les mensurations cadastrales deviennent ainsi une tâche fédérale, leur exécution étant cependant confiée aux cantons. La Confédération conserve la haute surveillance et prend en charge la majeure partie des frais d'établissement. Depuis lors, la propriété foncière est garantie par une inscription au registre foncier.

### A quoi sert le cadastre ?

Le cadastre sert non seulement à identifier les propriétés foncières et à décrire l'état des biens mais sert aussi depuis le Moyen Age à prélever les impôts ou les loyers. Aujourd'hui, la contribution immobilière est perçue par rapport aux données de la mensuration qui sont inscrites au registre foncier.

### Les trois piliers du cadastre suisse

Le système cadastral suisse repose sur trois piliers : la mensuration officielle, le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière et le registre foncier. Il se caractérise par une collaboration et des coopérations parfaitement rodées, aussi bien entre la Confédération, les cantons et les communes qu'entre les pouvoirs publics et le secteur privé.

La mensuration officielle suisse garantit la propriété foncière et constitue la base sur laquelle se fondent de nombreuses autres informations et applications géogra-

phiques dans les sphères professionnelle et privée. Pour la commune de Fribourg, 29 applications se greffent sur la mensuration pour permettre aux divers métiers de pouvoir décider, travailler ou surveiller leurs travaux. Les droits réels sur les immeubles (biens-fonds) sont inscrits au registre foncier. Cela est essentiel pour garantir la propriété foncière.

Quant au cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (cadastre RDPPF), il s'agit d'un système d'information fiable et officiel qui récapitule les principales restrictions de droit public à la propriété foncière.

Aujourd'hui, le cadastre suisse est essentiellement en deux dimensions, c'est-à-dire lisible sur des plans sur papier ou numériques. L'ajout sur un plan cadastral de données comme les propriétés communales, la signalisation routière verticale et horizontale, les canalisations de tout ordre permet d'ob-

tenir des plans avec des valeurs ajoutées qui permettent aux autorités communales de prendre des décisions dans les meilleures dispositions. Cela s'appelle le Système d'information du territoire (SIT). La Ville de Fribourg est précurseur dans ce domaine : depuis 18 ans, elle possède un SIT appelé Sitecof (Système d'Information du territoire de la commune de Fribourg). L'informatisation des données de la mensuration cadastrale depuis 1992 ainsi que du plan d'aménagement local (PAL), des conduites souterraines et de 28 autres couches permet aux collaborateurs de la Ville de Fribourg de disposer d'un outil de travail moderne, et aux citoyens d'effectuer une recherche sur une parcelle ou sur des rues, de consulter les demandes d'autorisations de construire, de trouver les arbres entretenus par les jardiniers de Ville ou de rechercher les données du cadastre solaire sur chaque bâtiment de la ville en deux clics de souris.





### L'avenir passe par la 3D

L'urbanisation et la transformation de la ville de Fribourg se poursuivent. La requalification du Bourg, le réaménagement de la place de la Gare et de ses abords, les projets de construction de trois tours d'habitation et bâtiments pour étudiants à la route de la Fonderie, d'immeubles destinés aux commerces, bureaux et habitations à la route de la Glâne y compris la tour de 16 étages au carrefour de la route de la Glâne et de la route de Champriond et de la future tour CFF de 19 étages à la gare montrent que Fribourg a encore du potentiel de développement. Le futur PAL prévoit ainsi une densification de l'habitat. Comment s'imaginer l'impact de ces futures constructions sur le paysage de la ville ? Avec la venue de la troisième dimension (3D) dans le cadastre suisse, il est possible aujourd'hui de visualiser ces futures constructions dans leur environnement et plus seulement sur des plans sur papier. Le Service du génie civil, de l'environnement et de l'énergie, par son secteur du Cadastre, a mis en place un cadastre 3D sur l'ensemble du territoire de la commune. Il permet de montrer les futures constructions de façon ludique. Il est même possible d'y ajouter les arbres et les canalisations. Ce cadastre a été construit sur les bases de la mensuration officielle. L'emplacement des bâtiments est précis à 5 cm et la hauteur des toits est à 20 cm de précision.

### Application

Ce cadastre va permettre de mettre en place le troisième pilier du cadastre de la Ville de Fribourg : les restrictions de droit public à la propriété foncière. Ce terme un peu barbare décrit un processus qui détermine les restrictions de droit public sur une parcelle. En Suisse, un propriétaire foncier ne peut pas jouir de son terrain comme il l'entend. Il doit se conformer au cadre réglementaire mis en place par le législateur et les autorités. Il est ainsi tenu de respecter un grand nombre de lois, d'ordonnances et de restrictions administratives appelées restrictions de droit public à la propriété foncière (RDPPF).

Les RDPPF peuvent prendre des visages très différents. Il peut par exemple s'agir :

- de zones à bâtir définissant les modalités d'utilisation du bien-fonds qu'elles englobent ;
- de plans d'aménagement qui prescrivent notamment l'orientation des bâtiments ;
- de plans d'alignement qui fixent la distance minimale à respecter entre la maison et les limites de la parcelle ;
- de mises sous protection (dans le cadre par exemple de la protection du patrimoine) ;
- de degrés de sensibilité au bruit ;
- de zones de protection des eaux souterraines ; ...

Actuellement en Suisse, le RDPPF se visualise en deux dimensions. Les cantons sont responsables de

son introduction. La Ville de Fribourg souhaite faire un pas de plus en mettant en place un RDPPF en trois dimensions et profiter de la mise à l'enquête du futur PAL pour le réaliser. Une fois le RDPPF installé, il sera possible d'y adjoindre de nombreux renseignements utiles pour tous, comme la liste des Services à contacter pour recevoir des renseignements sur une future construction, sur les taxes à payer lors de l'agrandissement d'un bâtiment ou des contacts pour se raccorder au chauffage à distance. Le cadastre 3D combiné au RDPPF sera un outil de travail et de consultation et permettra de gagner du temps, de centraliser les renseignements. Il sera par ailleurs facilement consultable par tous et dans le monde entier.

### Un registre de toutes les parcelles

Le Registre foncier est l'organe officiel cantonal qui garantit l'état de droit en relation avec la propriété foncière de toutes les parcelles du canton de Fribourg. Chaque district possède son registre foncier. Quatre types de documents garantissent la situation juridique de chaque immeuble (parcelle) : le grand livre dans lequel sont décrits les parcelles (propriétaire, surface, servitudes, adresse), les bâtiments et la couverture du sol ; le plan dressé sur la base de la mensuration officielle ; les pièces justificatives pour l'enregistrement des changements de

propriétaires, l'inscription des servitudes ; et le registre des accessoires, des propriétaires ou des créanciers. Chaque immeuble (parcelle) de notre canton possède sa fiche et peut être consulté pour la partie publique sur le site internet du RFPublic à l'adresse [www.fr.ch/rfpublic](http://www.fr.ch/rfpublic).

### Un outil qui se développe au profit de tout un chacun

Le cadastre suisse est indispensable à toutes et tous pratiquement tous les jours, que ce soit pour trouver une adresse, acheter un appartement ou une maison, consulter les plans avec diverses informations adjointes, parcourir des listes des arbres plantés sur le domaine public, etc. Il se modernise et s'adapte à la demande toujours plus pressante de l'économie de disposer d'informations numériques et de bonne qualité. Non seulement la numérisation de tous les plans cadastraux des villes et communes est en bonne voie, mais l'introduction de la 3D permettra à tout un chacun de visualiser instantanément les informations qu'il désire. Le cadastre du XXI<sup>e</sup> siècle se démocratise et permettra de trouver des informations très rapidement et de façon visuelle. Le plan 3D de la ville de Fribourg peut être consulté et téléchargé depuis peu à l'adresse <http://3d.ville-fribourg.ch/>. Il est, entre autres, possible de voir les constructions faisant l'objet d'une demande de permis de construire dans leur environnement futur.

## Visitez les remparts

**PATRIMOINE** Dès juin, les Fribourgeois pourront partir à la découverte des fortifications de leur cité. Dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine, un itinéraire aménagé emmènera les curieux sur des tronçons des remparts et dans certaines tours.

Les fortifications de la cité, édifiées entre les XIII<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, forment l'ensemble le plus considérable de l'architecture militaire médiévale en Suisse. De nos jours, près de deux kilomètres de murailles et 14 tours sont demeurées intactes. Dès juin et jusqu'à fin octobre, le public pourra les explorer de plus près. Un itinéraire aménagé emmènera les marcheurs au plus près de ces témoins d'une époque passée. Une grande partie des remparts et des tours seront visitables, mais pas la totalité, sécurité oblige. Elles seront ouvertes tous les jours, de 9 h à 20 h. Ce circuit est organisé par l'Etat de Fribourg, en collaboration avec la Ville de Fribourg et Fribourg Tourisme et Région, dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine.

### Plus d'informations dès le 4 juin

La tour des Chats  
© Ville de Fribourg / V. B.



## Quand on aime, on a toujours 10 ans

### 10<sup>e</sup> NUIT DES MUSÉES

La Nuit des musées de Fribourg connaîtra, le 26 mai, sa dixième édition, preuve d'une belle longévité partagée par un public fidèle. Cette nouvelle édition sera animée par 21 musées et institutions qui ouvriront leurs portes pour cette soirée muséale et festive. Fil rouge de la soirée : les Signes du temps.



Nuit des musées 2017  
Découverte au Service des biens culturels. © NDM

Les improvisations à la Bibliothèque cantonale et universitaire, la genèse et la création d'une machine de Jean Tinguely, le quiz sur les plantes au fil du temps, l'évanescence de Rome, la Ville Eternelle, ou encore les 200 ans d'évolution de la bicyclette ne sont que quelques exemples parmi les 120 rendez-vous qui vous attendent durant la soirée.

Les invités ne manqueront pas de surprendre les visiteurs, à l'image de l'Institut Adolphe Merkle qui mènera petits et grands aux confins des nanotechnologies, ou encore le Musée Ephémère, situé à l'Arсен'Alt, qui fera découvrir, en vision virtuelle et humoristique, des œuvres des peintres suisses Arnold Böcklin et Félix Vallotton. Que serait un anniversaire sans ballons ? Un lâcher de ballons lumineux sera organisé dans les jardins du Musée

d'art et d'histoire dès 23 h 30 et clo-  
ra cette dixième édition.

### Fr. 10.– pour 10 ans

L'organisation de l'événement marque le coup en proposant le billet au prix spécial de Fr. 10.– par adulte et toujours gratuit pour les plus jeunes (jusqu'à 16 ans), incluant le transport TPF en zone 10. Les billets et le programme détaillé sont disponibles dans tous les musées, auprès du siège principal de la Banque cantonale de Fribourg, à Fribourg Tourisme et Région, à la FNAC, aux guichets des TPF ainsi qu'à la librairie Payot. L'application Fribourg Tourisme, le site [www.ndm-fribourg.ch](http://www.ndm-fribourg.ch) et sa page Facebook sont également une précieuse source d'informations et d'interactions.

**10<sup>e</sup> Nuit des musées Fribourg, samedi 26 mai, dès 18 h**



## RESPIRE

### SANTÉ

L'association RESPIRE facilite l'accès à des activités sportives, culturelles et de plein air aux personnes en situation de fragilité. Grâce à des excursions, encadrées par des professionnels qualifiés, les participants parviennent à se renforcer petit à petit et durablement.

Le sport, la nature et la culture sont les outils de médiation utilisés par l'association RESPIRE. Cette structure organise des sorties pour les adultes fragilisés, et d'autres pour les jeunes en perte de sens. Les activités sont accessibles à tous : même une personne peu habituée au sport est bienvenue. Depuis ses débuts le 15 janvier, RESPIRE propose trois activités par semaine pour les adultes, ainsi qu'une journée dédiée aux 14 à 18 ans. Elle met aussi en place des activités sur mandat. Le programme mensuel est varié et s'adapte aux saisons. En mai, les participants se sont initiés à la grimpe en plein air, ont découvert les grottes du Vully, fait une promenade à Sainte-Apolline ou dans la région du Moléson, ...

### L'encadrement par des professionnels

La plus-value de RESPIRE est l'accompagnement de l'équipe professionnelle, amatrice de nature et de sports, et qualifiée dans le domaine du travail social, de la santé, de l'éducation et de l'intégration professionnelle. Le travail subtil de cet encadrement permet au public cible d'améliorer sa santé psychique, comportementale et physique. De plus, les participants peuvent renouer des liens sociaux dans un cadre sain.

### Chacun peut être fragile

«La fragilisation peut toucher tout le monde», note J. Charrière, directrice de RESPIRE. Chacun peut, à un moment de sa vie, rencontrer problèmes sociaux, psychiques, de dépendance ou souffrir de burn-out, de dépression, d'isolement... Les excursions se font en petit groupe (max. 7 personnes, plus les accompagnants) pour que chacun puisse ré-appréhender la société, être respecté et retrouver les plaisirs et les outils pour sa vie future. Grâce à de nombreux dons, l'association a rassemblé un stock de matériel divers afin que chacun puisse participer dans les meilleures conditions. Avant la création de l'association, les fondateurs ont mené une étude d'impact social. Les résultats ont montré les bienfaits d'une telle structure : «Nous complétons l'offre à Fribourg, sans prendre le travail d'autres spécialistes», soutient J. Charrière. En plus d'agir en faveur des personnes fragilisées, RESPIRE contribue à protéger la population dans son ensemble : de nombreuses personnes qui pourraient avoir un comportement inadapté sont ainsi accueillies par l'association.

**Une permanence est assurée le mardi de 14h à 15h dans les locaux de RESPIRE, route des Arsenaux 24, 079 662 82 39, [info@respirefribourg.ch](mailto:info@respirefribourg.ch), [www.respirefribourg.ch](http://www.respirefribourg.ch).**

## A vos marques, prêts, partez à 5 h 30

**COURSE** C'est le vendredi 8 juin à 5 h 30 que les sportifs matinaux s'élanceront sur les 5 km de la course Wake up and Run. Nouveauté pour cette troisième édition : le déjeuner sera composé entièrement de produits d'artisans locaux.

Le bien-être est l'une des premières préoccupations de notre société. En effet, manger sainement, faire du sport régulièrement et améliorer son hygiène de vie sont des thèmes récurrents dans l'actualité. C'est dans cette optique qu'est née en 2016 la course Wake up and run. Plus de 5600 personnes ont participé à l'édition 2017 de la Wake up and run qui se déroulait dans 10 villes de Suisse, un succès populaire qui annonce une belle saison 2018.

### Un déjeuner à l'arrivée

Les participants à une manifestation Wake up and run s'élancent à 5 h 30 du matin, un vendredi, sur un parcours de 5 km à travers le centre de leur ville. Les lève-tôt peuvent choisir de courir ou de marcher à leur rythme, sans la pression du chronomètre. Après l'effort, le réconfort : les courageux sportifs sont accueillis avec un déjeuner composé de produits locaux. En 2018, la totalité des produits seront fournis par les producteurs et artisans de la région. Autre nouveauté pour 2018 : Ellen Sprunger, ancienne athlète olympique et cofondatrice de l'association Make me run et l'ambassadrice de Wake up and run pour la saison 2018 sera présente à Fribourg.

Le concept de la course plaît particulièrement aux entreprises ; en effet plus de 650 participants se sont inscrits par le biais de leur employeur en 2017. En offrant une partie ou l'intégralité des frais d'inscription à leurs collaborateurs, ces entreprises participent activement à la promotion d'un mode de vie sain et actif.

**Inscriptions jusqu'au 6 juin sur : [www.wake-up-and-run.ch](http://www.wake-up-and-run.ch)**



## Payement **dématérialisé** dans les parkings

### NOUVEAUTÉ

La Ville de Fribourg développe le paiement dématérialisé sur toutes ses places de stationnement sur son territoire. Grâce à un partenariat public-privé, ce système sera également appliqué dans le parking des Grand-Places.

Payer son stationnement par une application de téléphonie mobile, c'est maintenant possible sur tout le territoire communal fribourgeois. Les automobilistes téléchargent l'application pour téléphones mobiles Parkingpay, qui leur permet de gérer leur stationnement. Ils n'ont dès lors plus besoin de passer au parcmètre et paient en fonction du temps de stationnement effectif. La Ville de Fribourg et le parking des Grand-Places introduisent cette solution avec la collaboration de la société digitalparking. Pour les parkings équipés de barrières, un badge doit en outre être apposé sur le pare-brise ou présenté devant le lecteur aux bornes d'entrée et de sortie, comme au parking des Grand-Places.

### Présents dans 200 villes suisses

Le système Parkingpay est déjà utilisé dans près de 200 villes de Suisse. Cela constitue un avantage indéniable de cette solution : les touristes ou les visiteurs de passage pourront utiliser un système auquel ils sont déjà habitués. C'est principalement pour cette raison que la Ville a opté pour cette solution. Cette volonté de simplification est également à l'origine du choix d'un système commun avec le parking des Grand-Places. Parkingpay est souple et permet son extension à d'autres parkings, publics ou privés. Dans ce but, la Ville a d'ores et déjà sollicité les propriétaires de parkings privés situés sur son territoire pour attirer leur attention sur cette nouvelle opportunité. Ainsi le



Parkingpay peut être utilisé sur toutes les places de stationnement sur le territoire de la ville. © Ville de Fribourg

système Parkingpay pourrait être étendu à d'autres parkings couverts.

Ce nouveau dispositif cohabitera avec le système d'horodateur de poche Allpark, adopté en 2001, qui permet également de stationner sans argent et sans passer au parcmètre. Une application sur téléphone portable sera mise à disposition prochainement. Le paiement en monnaie reste naturellement toujours possible.

**Infos sur :** [www.parkingpay.ch](http://www.parkingpay.ch)

## Fermeture estivale du **Levant**

La piscine du Levant va profiter de l'été pour se refaire une beauté ! Le bassin des années 1970 a besoin de diverses mesures d'entretien urgentes. Comme durant l'été, les baigneurs profitent plus de la Motta, cette période est idéale pour mener les travaux dans la piscine couverte. Les interventions débuteront le 11 juin pour s'achever avant la fin août afin que les élèves puissent reprendre les cours de natation à la rentrée. La buvette restera normalement ouverte durant les travaux.

Des investigations complémentaires et des sondages ont permis de constater que la sous-structure en bois a souffert et doit être changée, tout comme les plaques en bordure de toit. L'isolation en toiture sera améliorée en même temps que seront remises à neuf l'étanchéité et la ferblanterie. Par ailleurs, le système de canalisation acheminant l'eau vers le local technique pour en assurer la filtration et le traitement doit être remplacé. Des montants de 650 000 et 60 000 francs figurent au budget de la Ville pour ces travaux.

## Hip hip hip bénévolat!

### INVITATION

Vous vous engagez bénévolement dans n'importe quel domaine, qu'il soit culturel, sportif, environnemental, social ou autre? Vous aidez vos voisins, vos proches, de façon désintéressée? La Ville de Fribourg et le Réseau Bénévolat Netzwerk souhaitent vous remercier. Ils vous convient à une soirée festive le 13 juin dès 19h au Nouveau Monde.

Le bénévolat joue un rôle clé dans la société. La Ville de Fribourg, via son secteur de la Cohésion sociale, et le Réseau Bénévolat Netzwerk (RBN) reconnaissent l'importance de cet engagement et ont décidé de le mettre en valeur. Ils invitent toute personne bénévole le 13 juin au Nouveau Monde pour une soirée de remerciement festive, intitulée Hip hip hip bénévolat.

Le syndic de la Ville de Fribourg, Thierry Steiert, et le président du RBN, Pierre Aeby, adresseront quelques mots aux bénévoles présents. Après une verrée, les improvisateurs de la troupe fribourgeoise La FoiR animeront la soirée autour de scénettes sur le thème du bénévolat. Rires garantis. Une inscription est souhaitée, mais pas obligatoire, sur le site [www.benevolat-fr.ch](http://www.benevolat-fr.ch). La Ville de Fribourg et le RBN encouragent les bénévoles à participer à cet événement, qui leur est dédié.

### S'engager sans rien attendre en retour

«Le bénévolat est une contribution pour le bien et l'intérêt commun. Les activités sont exercées librement, sans rémunération. Il complète et enrichit le travail salarié accompli par d'autres et n'entre pas en concurrence avec celui-ci.» Telle est la définition admise dans le milieu du bénévolat. On distingue bénévolat formel et informel. Le premier signifie être actif au sein d'une asso-

ciation. Le second comprend les activités menées dans la vie quotidienne, sans passer par une organisation, telle l'aide à des voisins, des proches, ... Il est difficile de quantifier le bénévolat. On estime qu'un cinquième de la population suisse fait du bénévolat formel. Le second est tout aussi courant, bien qu'il soit encore plus ardu de le chiffrer.

### Le bénévolat comme facteur de cohésion sociale

La Ville et le RBN reconnaissent l'importance du bénévolat comme facteur de cohésion sociale. Chaque bénévole soutient la société, qui ne pourrait pas fonctionner sans lui. Toutes les parties impliquées en tirent profit. Les volontaires peuvent se réaliser à travers cet engagement, qui leur donne l'occasion de poursuivre une occupation leur tenant à cœur et amenant du sens à leur quotidien. Il permet également de s'impliquer et s'intégrer dans la société, de rencontrer des nouvelles personnes, de développer des compétences... Quant aux associations, elles peuvent s'appuyer sur les bénévoles pour faire vivre leurs actions. Sans oublier les bénéficiaires qui profitent directement de ces prestations.

### Valoriser cette contribution essentielle pour la société

Depuis quelques années, le RBN réfléchissait à une manière de remer-

cialer les bénévoles, sans privilégier aucune association ni personnalité. Le secteur de la Cohésion sociale de la Ville de Fribourg poursuivait un but similaire. Conscient de la contribution des bénévoles à la société, il cherchait à la valoriser et à montrer sa reconnaissance aux bénévoles. L'événement du 13 juin est le résultat des réflexions menées conjointement.

### Impliquer les communes

La Ville de Fribourg et le RBN espèrent que le concept de cette soirée sera renouvelé dans d'autres localités. A l'avenir, les deux entités souhaitent poursuivre leur collaboration. Les autorités communales vont continuer

de soutenir le speed dating du bénévolat, qui se tient une fois par année en automne à Fribourg. Le Bureau cantonal pour l'intégration des migrantes et des migrants et la Direction de la santé et des affaires sociales grâce au Fonds d'action sociale appuient également cet événement. Le but est aussi par la suite de renforcer les collaborations avec d'autres Communes et de les faire profiter des offres de formation du RBN pour bénévoles, qui sont demandeurs de compétences complémentaires afin de mener à bien leur action.

**Hip hip hip bénévolat, mercredi 13 juin, 19h, Nouveau Monde**

## Présentation publique de l'Analyse de la **vieille ville**

### INVITATION

Mardi 26 juin, les experts du Réseau vieille ville de l'Association suisse pour l'aménagement du territoire VLP-ASPAN présenteront les résultats de l'analyse de ville réalisée en 2017 sous mandat du Conseil communal de la Ville de Fribourg. Les habitants intéressés sont cordialement invités à y assister. Cette rencontre marque le lancement d'un processus participatif, qui durera jusqu'en été 2019.

La Grand-Rue fait partie du périmètre analysé par l'Association suisse pour l'aménagement du territoire VLP-ASPAN.  
© Ville de Fribourg / V. B.



Mandaté par le Conseil communal, le Réseau vieille ville de l'Association VLP-ASPAN a mené en 2017 une analyse de la ville de Fribourg, centrée sur l'ensemble du centre historique, mais avec un regard sur le quartier de Pérolles et les alentours de la gare. Le travail des experts a duré quelque cinq mois.

Ils ont porté une attention particulière à la vieille-ville, notamment sur le quartier du Bourg.

### Présentation publique le 26 juin

Le Conseil communal de la Ville de Fribourg a pris connaissance du rapport du Réseau vieille ville et a constitué un groupe de travail qui

réunit des représentants des différents Services de l'administration concernés par l'avenir de la vieille-ville. Cette analyse fait l'objet d'une présentation à la population. **Toutes les personnes intéressées sont attendues mardi 26 juin à 19h30, à la salle de la Grenette, place de Notre-Dame 4.** Les experts du Réseau vieille ville et le Conseil

communal seront présents pour exposer les résultats de l'enquête, présenter les projets en cours, répondre aux questions de la population et évoquer la suite du processus.

### Processus d'une année

Cette séance publique marque la première étape d'un processus participatif. Des groupes de suivi ont été formés, comprenant des représentants de propriétaires, des commerçants, des habitants ainsi que des membres du Conseil communal et de l'Administration communale. La présentation de la stratégie et des mesures pressenties est prévue pour l'été 2019.

### Une quarantaine de vieilles-villes suisses analysées

Le Réseau vieille ville est un centre de compétences spécifiques sur le thème de la vieille ville. Il représente une plate-forme d'échange d'expériences et de connaissances d'experts et propose aux communes qui en font la demande des outils dans le but de renforcer l'attractivité et le développement de leur quartier historique. Le Réseau vieille-ville aide les communes à analyser, à communiquer et à appréhender les développements futurs. Une quarantaine de villes dont Bienne, Thoun, Belinzone ou Aarau ont déjà sollicité ces experts en vue de revitaliser leur centre historique.

### ÖFFENTLICHE PRÄSENTATION DER ANALYSE DER ALTSTADT

Im Auftrag des Gemeinderates haben die Fachleute des Netzwerks Altstadt der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung VLP-ASPAN im Jahr 2017 eine auf das gesamte historische Zentrum ausgerichtete Analyse der Stadt Freiburg durchgeführt. Dies geschah mit Blick auf das Pérolles-Quartier, die Umgebung des Bahnhofs und das historische Zentrum; der Altstadt, vor allem dem Burg-Quartier, wurde dabei besondere Aufmerksamkeit geschenkt.

Nachdem er Kenntnis vom Bericht genommen hatte, setzte der Gemeinderat eine Arbeitsgruppe ein, der Vertreter jener Dienststellen angehören, die von der Zukunft der Altstadt betroffen sind. Anschliessend wurden Begleitgruppen gebildet, die sich aus Vertretern der Eigentümer, der Geschäftsleute, der Bewohner sowie aus Gemeinderäten und Vertretern der Gemeindeverwaltung zusammensetzen. Die Strategie und die anvisierten Massnahmen sollen im Sommer 2019 vorgestellt werden.

Die Fachleute des Netzwerks Altstadt und der Gemeinderat präsentieren der Bevölkerung diese Analyse am Dienstag, 26. Juni, 19.30 Uhr, im Grenette-Saal, Liebfrauenplatz 4. Alle interessierten Personen sind eingeladen. Diese öffentliche Sitzung ist die erste Etappe eines partizipativen Prozesses.

Das Netzwerk Altstadt ist ein Kompetenzzentrum für Altstadtfragen. Es hilft den Gemeinden bei der Analyse, der Kommunikation und dem Anstossen von Entwicklungen. Rund vierzig Schweizer Gemeinden haben bereits die Dienste dieser Fachleute in Anspruch genommen, um ihre historischen Zentren einer Wiederbelebung zuzuführen.



## Retour sur **dessins**

Jusqu'au 31 janvier 2018, les enfants de la ville de Fribourg en âge de scolarité ont participé à un concours de dessin un peu particulier. 465 graines d'artistes ont imaginé la future mascotte du développement durable, pour le plus grand plaisir du secteur Energie et développement durable de la Ville de Fribourg, initiateur du concours. Un choix comélien qui a mené à la création de neuf catégories, que vous découvrirez dans les prochaines éditions de 1700. Chaque enfant désigné vainqueur de sa catégorie recevra un prix en lien avec la protection de l'environnement.

Seul le grand gagnant tiré au sort parmi cette sélection aura l'honneur de voir sa mascotte, mise en valeur par un illustrateur, devenir l'ambassadrice du secteur Energie et développement durable de la Ville de Fribourg.

**Voici les quatre premiers gagnants.  
Bravo à eux!**

## Zeichnungen im Brennpunkt

Bis zum 31. Januar 2018 nahmen die schulpflichtigen Kinder der Stadt Freiburg an einem etwas ausgefallenen Wettbewerb teil. 465 kleine Kunstschaffende dachten sich das künftige Maskottchen der nachhaltigen Entwicklung aus, zur grössten Freude der Abteilung Energie und nachhaltige Entwicklung der Stadt Freiburg, die den Wettbewerb in die Wege geleitet hatte. Eine schwere Wahl, die zur Schaffung von neun Kategorien führte, die Sie in den nächsten Ausgaben von 1700 entdecken können. Jedes als Sieger seiner Kategorie ausgezeichnete Kind erhält einen Preis, der einen Bezug zum Umweltschutz hat. Allein der aus dieser Auswahl ausgeloste grosse Gewinner hat die Ehre, dass sein von einem Illustrator bearbeitetes Maskottchen zum Botschafter der Abteilung Energie und nachhaltige Entwicklung der Stadt Freiburg wird.

**Hier die vier ersten Gewinner. «Bravo!»**



«Le dragon Wall-e vit au fond de la vallée du Gottéron. Il parvient à se camoufler grâce à ses ailes feuillues. Un méchant dragon a un jour volé sa femme et tué ses enfants, il a depuis décidé de mettre sa colère au service de la Terre. Il peut reconstruire la planète en crachant de l'eau, des graines d'arbres ainsi que des fleurs et il sait rendre le sourire aux personnes malheureuses. Il ramène aussi les animaux perdus chez eux et comme tout bon dragon, il a un trésor.»

Catégorie: Tradition  
Lisa Geiger,  
Ecole du Bourg, 4H



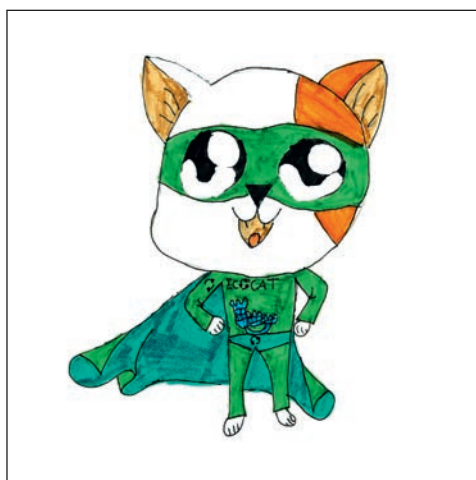
«Es sind schnelle und intelligente Spatzen, welche die Abfälle bei den Schulen sammeln, da es häufig Leute gibt, die Papier, Plastik oder Kaugummi wegwerfen. Diese Vögel tragen Kronen, weil sie die Naturschutz-Könige sind. Ich habe diese Zeichnung angefertigt, da ich die Vögel gern habe, und Flügel zu besitzen, ist praktisch, um die Erde zu retten.»

Kategorie: Originell  
Marie-Sophie Handschin,  
Primarschule Jura A, 6H



«Sans eau dans le monde, il n'y a pas de vie. L'eau donne de l'énergie. Elle est la maison de plein d'animaux. La goutte tient une poubelle pour qu'on y mette ses «chenis» et pour protéger les poissons. Le panda est tout seul, il faut le sauver pour qu'il garde des amis. Cette idée de mascotte m'est venue parce que j'aime l'eau et, dans ma classe, il y a un globe terrestre. Moi, mon animal préféré c'est la girafe.»

Catégorie: Climat  
Marie-Océane Hübscher  
Ecole de la Neuveville, 6H



«J'ai choisi un chat comme mascotte parce que c'est mon animal préféré et qu'il y en a beaucoup à Fribourg, surtout dans mon quartier. Ils viennent tous dire bonjour à la maison. Pour moi, l'éco-cat protège la nature et l'environnement. Il trie les déchets et fait régner la propreté. C'est un chat malicieux, discret qui sait anticiper les actes de pollution. Pour être plus rapide et agile, il sait aussi voler grâce à sa tenue verte comme la nature.»

Catégorie: Nature en ville  
Thomas Michellod,  
Ecole de la Neuveville, 8H

# A la Bibliothèque

## BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE DE FRIBOURG

Ancien Hôpital des Bourgeois  
Rue de l'Hôpital 2  
Entrée C, 1<sup>er</sup> étage  
026 351 71 44  
www.bibliothequefribourg.ch  
bibliothequefribourg@ville-fr.ch

**Horaire**  
Lundi, mardi et vendredi : 14 h - 18 h  
Mercredi : 10 h - 18 h  
Jeudi : 14 h - 20 h  
**Samedi : 9 h - 12 h**

### Nouvelles parutions fribourgeoises



**Alain-Jacques Tornare et Jean Rime**  
*Saint-Exupéry en Suisse*  
Ed. Cabédita

A l'âge de l'adolescence, l'auteur du *Petit Prince* a vécu 2 ans à Fribourg, loin de la fureur de la guerre. L'enseignement humaniste qu'il reçut des pères marianistes de la villa Saint-Jean, dans le quartier de Pérolles, a sans doute influencé le souffle universel de son œuvre. En marge de l'exposition *Sur les pas de Saint-Exupéry en Suisse* et des commémorations du

centième anniversaire du passage de l'illustre écrivain et aviateur sur les bords de la Sarine, cet ouvrage compile, en autres, les citations et les anecdotes de ce séjour.



**Anne-Marie Francey Gremaud**  
*Derrière la boulangerie*  
Ed. Faim de siècle

Le récit se déroule dans les rues de Fribourg pendant les années 1930-1940. L'auteure, âgée aujourd'hui de 85 ans, livre un témoignage universel de force et d'espoir. Les Editions Faim de siècle inaugurent une nouvelle collection, La vie des gens qui met en valeur les témoignages et les histoires de vie des gens d'ici.



**Silvain Monney**  
*Marée noire*  
Ed. Fleurs bleues

Ce jeune Fribourgeois travaille dans l'animation, le dessin et le découpage. Son récit intimiste, muet, sans couleur et sans décor décrit les difficultés de la vie sociale dans un monde bruyant, qui bouge très vite.



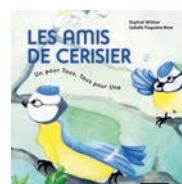
**Texte d'Olivier Marin, dessin de Michel Janvier**  
*Jo Siffert*  
Ed. Paquet

En 1971, les funérailles de Jo Siffert réunissent 50 000 personnes dans les rues de Fribourg. Héros populaire et légende du sport automobile, Seppi devient aujourd'hui un personnage de bande dessinée.



**Myriam Wahli**  
*Venir grand sans virgules*  
Ed. de l'Aire

Veni à la Tour vagabonde le 22 mars, ce premier roman est entièrement rédigé sans virgules « parce que les virgules séparent mais ne réunissent pas ». Une fillette vit dans un village loin de tout. Elle voit tout, elle entend tout mais ne dit presque rien. Un texte intense, porté par une écriture libre, brute et singulière.



**Isabelle Fragnière-Rime et Daphné Widmer**  
*Les amis de Cerisier*  
Ed. Entreligne

La petite mésange bleue Lila hésite à sortir du nid. Ses frères et sa sœur, le voisin Cerisier et les animaux du jardin l'aident à trouver le courage de prendre son envol. Nouvelle histoire pour les enfants d'Isabelle Fragnière-Rime et sa fille Daphné après *Le chagrin de Césarine*, paru en 2007. De la poésie, de l'humour et une devise : Un pour tous, tous pour une !

### Parus avec le soutien de la Ville de Fribourg

Le Service de la culture de la Ville de Fribourg octroie des subventions pour l'édition de livres, de CD ou vinyles. Parmi les productions soutenues en ce début d'année 2018 :

**Zytglogge :** im Schatten der Linde. Roman historique de David Biemann

**Trait Noir :** Livre de poèmes et dessins de Gisèle Poncet

**WallRiss :** Catalogue d'exposition de Camille Alena

**Birth :** Album EP de Charlotte Grace  
CD et 3 vinyles d'Ogmasun

**Clôture :** CD et vinyles de Darius

[www.bibliothequefribourg.ch](http://www.bibliothequefribourg.ch)

Prolongez la durée de prêt, réservez un document, consultez le catalogue en ligne

[www.deutschebibliothekfreiburg.ch](http://www.deutschebibliothekfreiburg.ch)

Für Verlängerungen und Reservationen konsultieren Sie unseren Online-Katalog

## Le XX<sup>e</sup> siècle en constructions

### LES TOURS D'HABITATIONS

Dans les années 1960, le canton de Fribourg, l'un des plus faibles économiquement, amorce son décollage. Néanmoins, le marché de l'immobilier ne suit pas une courbe ascendante. Des coopératives s'activent pour proposer des logements abordables. Parmi elles, La Solidarité et Sicoop construisent des tours d'habitation à Fribourg. Elles mandatent Jean Pythoud, l'architecte de « l'économie des moyens ».

Au début de l'année 1962, les statistiques indiquent 13 logements vacants. Les loyers sont élevés et les familles se « serrent » dans de petits appartements. Les investisseurs ne s'intéressent pas aux logements pour les classes populaires, les coopératives prennent le relais. A Fribourg, La Solidarité et Sicoop sont très actives. La première est à l'origine des tours d'habitation à la route du Jura, près de l'étang, et la seconde de celles à la route des Vieux-Chênes au Schoenberg. Les deux projets sont signés Jean Pythoud.

### Economie des moyens

Dans tout son travail, Pythoud aspire à limiter les coûts tout en garantissant une architecture de qualité. Avec Architectes Associés Fribourg (AAF), son bureau lors de la construction des deux complexes, il réfléchit « aux dimensions et aux agencements de l'espace vital, dans le but de proposer, dans l'habitat collectif, une qualité et une distribution par niveaux équivalentes à celles des maisons individuelles. » Pour atteindre ce but, il suit trois principes : « l'utilisation maximale de la surface à l'intérieur d'un volume minimal, la construction rationnelle avec des matériaux économiques et selon des techniques simples ainsi que l'organisation optimale de l'exécution et la rapidité du montage. » Il n'hésite pas à faire appel au préfabriqué et à la construction en hauteur.

### Tirer profit de toute la surface au sol

Les trois tours de la route du Jura datent de 1963. Elles accueillent chacune 40 logements, de trois et quatre pièces, distribués sur dix étages. Pythoud a de grandes ambitions : il propose des plans d'appartements en semi-duplex. Malheureusement, il doit abandonner ce projet : ceux-ci sont trop coûteux pour la coopérative. Il se résout à construire sur un seul niveau. Toutefois, Pythoud tient à ce que chaque appartement reçoive un maximum de lumière naturelle. C'est de cette volonté que découle l'implantation sur le site. Afin de rester dans le budget et d'offrir un maximum d'avantages pour un loyer très modeste, l'architecte fait des choix : les pièces et les balcons sont petits, les corridors dans les appartements sont supprimés et les aménagements extérieurs sont remis à plus tard.

### Des appartements en semi-duplex

Au Schoenberg, Sicoop confie un projet à « l'architecte des pauvres » en 1965 pour une parcelle à la route des Vieux-Chênes. Pythoud implante deux hautes et larges tours, sur le sommet d'une colline. Pour que les habitants profitent de la vue sur la ville et sur la campagne, les appartements sont traversants. Ici, il peut appliquer ses plans en semi-duplex. Cette disposition n'est pas conventionnelle, encore moins dans des immeubles à loyers modérés. On raconte que



Le complexe d'habitations de la route des Vieux-Chênes. © Ville de Fribourg/V.B.

même d'autres architectes ont eu des difficultés à comprendre ce concept sur les plans ! Cette organisation engendre des moitiés de façades différentes : l'une à huit étages et l'autre à sept. 60 appartements, de deux à cinq pièces occupent chaque immeuble. Ils sont conçus de manière à laisser de la place aux pièces à vivre, en réduisant la place des circulations (corridor, etc.) Pythoud doit renoncer au balcon pour offrir plus de surface à l'intérieur des habitations. Par contre, les appartements sont équipés de WC et de douche séparés, ce qui est inhabituel dans les logements à caractère social à l'époque. Dans sa volonté de rassembler les gens, des ouvertures vitrées entre les demi-étages créent une communication visuelle à l'intérieur du logement.

### Rencontre et convivialité

Les projets de Pythoud visent aussi à améliorer la qualité de vie. Cette stratégie implique de rendre la voiture « discrète », privilégier le piéton, intégrer des espaces de jeux et de détente ou encore favoriser les lieux de rencontres entre voisins ; c'est

pour cela que ses immeubles n'ont qu'une seule entrée. Au Jura et au Schoenberg, une tour centrale, équipée d'une cage d'escaliers et d'ascenseurs, distribue les étages. Un soin particulier est apporté aux buanderies, autres lieux de rencontre. Pythoud les installe aux étages supérieurs, là où le linge sèche mieux et où la vue est la plus belle.

### Salué par ses pairs

Né en 1925 en Gruyère, Jean-Pythoud apprend le métier de dessinateur en bâtiment à Bâle, auprès de l'architecte Arnold Gfeller. Il est ensuite actif dans plusieurs bureaux, notamment chez Fernand Dumas ou Beda Hefti, le concepteur des bains de la Motta. De 1962 à 1978, il s'associe au bureau Architectes Associés Fribourg (AAF). Érigées durant cette période, les habitations du Jura et du Schoenberg sont reconnues comme des réalisations majeures de l'architecture suisse. Durant sa carrière, Pythoud signe aussi des bâtiments publics, telles les écoles de Belfaux, de Grolley et celle de la Vignettaz dans les années 1970.

### BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

- R. Andrey, C. Allenspach, *Commission du recensement architectural contemporain (e. a.), Recensement de l'architecture contemporaine : 1940-1993, Fribourg : Office des constructions et de l'aménagement du territoire, 1994*
- C. Allenspach, G. Barbey, A. Sartoris, W. Tschopp, *Economie des moyens, Jean Pythoud architecte – Einfach in den Mitteln, der Architekt Jean Pythoud, Fribourg : Méandre Editions, Fri-Art, 1995*

# Mémento

## CONCERTS

### International piano series

C. Tiberghien, sa 26 mai –  
N. Demidenko, sa 9 juin, 19h30,  
Aula magna

### French Standard

jazz manouche avec E. Slongo,  
ve 1 juin, 21h, Le Tunnel

### Chœur symphonique de Fribourg

*Requiem* de Mozart, avec le Club des  
Accordéonistes de Bulle, sa 2 juin,  
20h30, di 3 juin, 18h, Aula magna

### Concert palmarès

du 9<sup>e</sup> Concours international de  
piano de Fribourg, di 3 juin, 16h,  
Conservatoire de Fribourg

### Vêpres d'orgue: Le Saint-Sacrement

avec Z. Ferjencikova, di 3 juin,  
18h30, église des Cordeliers

### La Concordia

ma 5, ve 8 juin, 19h, abbaye  
de la Maigrauge. En cas de pluie:  
sa 9 juin, 19h

### Chœur de chambre de l'Université de Fribourg

*Israël en Egypte*, de Haendel,  
ve 15 juin, 20h, église Saint-Michel

### Diachronie

*Concerto pour 8 pattes et fil de soie*,  
di 17 juin, 10h, 11h30, Musée  
d'histoire naturelle. Sur réservation

## ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

### Remas

Mario Pacchioli, La Chanson  
de Fribourg, Kammerphilharmonie  
des Grisons, ve 25 mai, 20h

### Realize

cie P. Rol2Dance, sa 2 juin, 20h

### Focus

cie Acro'Dance, sa 9 juin, 17h30,  
20h30

### Palindrome

cie Mastazz'Dance & Co, sa 16 juin,  
20h, di 17 juin, 19h

## NUITHONIE

Rue du Centre 7 – Villars-sur-Glâne

### Le chat botté

par le Nouveau Théâtre Fribourg,  
di 10 juin, 11h, 17h

## THÉÂTRE

### Ciao Italia!

avec L. Agusson, ve 25, sa 26 mai,  
20h, Le Tunnel

### Dans la tête d'un psy

sa 16 juin, 20h, di 17 juin, 18h, aula  
du collège St-Michel

## NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

### Cat's Eye feat. Gerry Leonard

ve 25 mai, 21h

### La FoiR

improvisation, ve 1<sup>er</sup> juin, 20h

### Repair Café

sa 2 juin, 14h

### Quiz night

me 6 juin 19h. Sur inscription

## CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

### Chanson française

avec J.-C. Hurni (chant) et C. Slongo  
(piano), di 27 mai, 17h. Organisé  
par Musique Espérance

### Concert d'ouverture du 9<sup>e</sup> Concours international de piano de Fribourg

ve 1<sup>er</sup> juin, 20h

### Lunch concerts

ve, 12h15  
– 8 juin : œuvres de Bach  
et Doppler à la flûte et au piano  
– 15 juin : Les z'encordés  
– 22 juin : œuvres de Debussy  
et Ravel au piano

## LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

### Soirée du conservatoire de Fribourg

ve 25 mai, 20h30

### Mitch Gerber & Andi Pupato

sa 26 mai, 20h30

### L'école atelier du son fête des 10 ans

sa 2 juin, 20h30

## ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

### Yoga du féminin

me 30 mai, 14h. Sur inscription

### La sexualité: oser en parler

lu 4, 11, 18 juin, 19h. Sur inscription

## Club de lecture

ma 19 juin. Sur inscription

## Saveurs d'ailleurs: Brésil

ve 22 juin. Sur inscription

## CAS – REPER

www.reper.ch > CAS  
CAS Basse-Ville: 026 321 55 91  
CAS Jura: 026 466 32 08  
CAS Schoenberg: 026 481 22 95

### Sortie cueillette

me 6 juin, 14h. Sur inscription

### Sortie au bord de l'eau

je en juin (si la météo le permet).  
Inscriptions: CAS Schoenberg

### Tournoi d'awélé et de togyskumalak

du je 7 au di 10 juin. Inscriptions:  
CAS Schoenberg

### Fête de la musique

je 21 juin. Infos: CAS du Jura

## LE QUADRANT

Route St-Nicolas-de-Flue 2

### Espace deuil

lu 28 mai, 27 juin, 19h

### Groupe d'entraide Alzheimer

me 30 mai, 18h30

## CINÉMA

### Wonderstruck

di 27 mai, 18h, Rex (cinéPlus)

### A Fábrica de Nada

di 10 juin, 18h, Rex (cinéPlus)

### Unerhört Jenisch

lu 11 juin, 14h15, Rex (cinedolcevita)

## EXPOSITIONS

### Fribourg bâti

ve 16h-19h, sa 9h-12h, place des  
Ormeaux 1

**Camille Alena: We win or we die II**  
jusqu'au 27 mai, WallRiss

**Adrian Fahrländer – Jean-René Moeschler**  
du 1<sup>er</sup> juin au 14 juillet,  
Atelier-Galerie J.-J. Hofstetter

**Mathias Läubli et Philippe Genoud**  
jusqu'au 2 juin, Galerie Au Graal

**Salam Ahmad: Afrin**

du 2 au 30 juin, Galerie Cathédrale

## Glattfelder: Evidence

du 8 juin au 7 juillet, Galerie La Vitrine

## Espèces introduites ici et ailleurs

dès le 9 juin, Musée d'histoire  
naturelle

## Elle(s)

dès le 15 juin, BCU

## Les plantes de la Méditerranée

photographies, du 23 juin au  
8 juillet, Jardin botanique

## Une femme audacieuse:

**Anne de Xaintonge**

jusqu'au 30 juin, Institut  
Sainte-Ursule

## Hanne Lippard – Miriam Laura

**Leonardi – Ali Akbar Sadeghi**

jusqu'au 15 juillet, Fri Art

## Paula Pakery: De la pierre émane la lumière

jusqu'au 5 août, Musée Gutenberg

## Roma!

MAHF. Visita guidata: ma 5 juin,  
18h30 (en italien). Visite et atelier  
créatif pour enfants: me 6 juin, 14h.  
Visite thématique: je 14 juin, 18h30

## Rhinostar

Musée d'histoire naturelle

## Chelsea Hotel, New York 1965

Espace Jean Tinguely – Niki de  
Saint Phalle

## De là jusqu'ici: Le Guignol à roulettes de 1981 à 2018

Musée de la marionnette

## Couleurs en fête

peintures de l'abbé P. Frochaux,  
jusqu'au 30 septembre, résidence  
bourgeoise Les Bonnesfontaines

## CONFÉRENCES

### Ontocratie bio évolutive

avec Matias de Stefano, sa 26 mai,  
9h, Auditoire C, Uni Miséricorde

### Pierre Servent

*50 nuances de guerre*, ma 5 juin,  
18h30, NH Hôtel, salle Panorama 1

## La transplantation, en quoi suis-je concerné/e?

avec F. Dutoit, M.-A. Kubski,  
T. Collaud et U. Schneider Schüttel,  
ma 5 juin, 19h, Auditoire E  
Gremaud, HEIA-FR



### Les archives sont à nous

Pour le centenaire Jacques Thévoz (1918-1983) et dans le cadre de l'exposition *Fribourg vue par Jacques Thévoz*, les Archives du Futur Antérieur lancent *Les archives sont à nous*, un projet participatif de collecte de données autour des images de Jacques Thévoz. Son but : compléter l'archivage et le référencement des photographies et films de cet artiste né à Fribourg. La photographie (ci-contre) qui illustre l'affiche de l'exposition a été prise par J. Thévoz le 6 juin 1950 à Marly. Elle montre Jean-Claude Cotting (1850-1951), fêtant ses 100 ans, avec ceux qui pourraient être ses 18 petits-enfants et ses 5 arrière-petits-enfants. Les personnes ayant des informations permettant d'identifier les enfants sur l'image peuvent en faire part à l'Association des amies et des amis de Jacques Thévoz.

*Fribourg vue par Jacques Thévoz*

du 26 mai au 8 juillet 2018, blueFACTORY

[www.jacquesthevoz.ch](http://www.jacquesthevoz.ch) – [info@jacquesthevoz.ch](mailto:info@jacquesthevoz.ch)

#### Les Champions du monde

*L'Islande et l'égalité hommes-femmes*, ma 5 juin – *Le Danemark et sa politique fiscale*, ma 19 juin 19h30, Le Port

#### DIVERS

##### ContEchange en russe

samedi 26 mai, 10h, LivrEchange

##### Les ateliers des P'tits parrains

Le miel, de la ruche au pot, sa 26 mai, 9h, blueFACTORY.  
Info : [www.grainesdapiculteurs.ch](http://www.grainesdapiculteurs.ch)

##### Lecture et discussion avec Eugenia Senik

sa 26 mai, 18h, LivrEchange

##### Soupers-contes

avec Contemuse, sa 26 mai, 23 juin, 19h, Café de la marionnette.  
Réservations : 079 321 36 62

##### Midnight Sport et culture

pour les 13-17 ans, sa, 20h, halle de sport de l'école de la Vignettaz

##### La Tzampata

course dans les escaliers de la ville, di 27 mai

##### Initiation au tango argentin

di 27 mai, 12h30, salle polyvalente de l'école de la Vignettaz – ve 15 juin, 19h, Le Port

##### OpenSunday

jeux pour les 6-12 ans, di hors vacances scolaires, 13h30-16h30, salle de sports de l'école de la Vignettaz

##### Permanence avec une assistante sociale

lu, 11h, Le Tunnel

##### Rencontre Tandem – Tandemtreffen

Sprich mit mir in deiner Sprache und ich bringe dir meine bei.

Mo, 28. Mai, 19 Uhr, La Grenette

(Liebfrauenplatz 4). Anmeldung : [www.zweisp Sprachigkeit.ch](http://www.zweisp Sprachigkeit.ch) – Rubrik : Tandem – Parle-moi dans ta langue et je t'enseignerai la mienne, lu 28 mai, salle de la Grenette (place de Notre-Dame 4). Inscriptions : [www.bilinguisme.ch](http://www.bilinguisme.ch) – rubrique : Tandem

##### Jeu de cartes

ma, 14h, Le Tunnel

##### Voyages en plusieurs langues, entre témoignages et imagination

lecture publique avec huit élèves de l'EPAI accompagnés de N. Couchepin et C. Ruffolo, ma 29 mai, 18h, LivrEchange

##### Café parents-enfants – Eltern – Kinder-Kaffee-Café avec Education familiale

– me, 9h, espacefemmes  
– je et premier samedi du mois, 9h, restaurant COOP  
– Du jardin à l'assiette, Le Port, me 30 mai. Infos : 026 321 48 70

##### Préparer Morat-Fribourg

me, 18h15, entrée du bois de Moncor

##### Pratique de zazen (posture d'éveil du Bouddha) – Tradition Zen Sôtô

me 19h, je 6h30, rue de Zaehringen 4, [kosetsujifribourg@gmail.com](mailto:kosetsujifribourg@gmail.com), [zen-soto.ch](http://zen-soto.ch)

##### Solennité de la Fête-Dieu

je 31 mai

##### Food-Truck Happening

du 1<sup>er</sup> au 3 juin, place Georges-Python

##### Le monde en équilibre

spectacle de l'école de danse La Planche, ve 1<sup>er</sup>, sa 2 juin 20h, di 3 juin, 17h, aula du collège Saint-Michel

##### Atelier de bricolage pour enfants

###### – Basteln für Kinder

me 6, 13 juin, 14h-16, Musée d'histoire naturelle. Sur inscription. Mit. 6., 13. Juni, 14-16 Uhr, Naturhistorisches Museum. Auf Anmeldung 026 305 89 00

##### Il y a cent ans : guerre, grippe et grève

tour de ville scénarisé de l'association Femmes à Fribourg, du 6 au 30 juin, me et sa juin (sauf 27 juin), 16h. Info : [www.femmestour-fr.ch](http://www.femmestour-fr.ch)

##### Séance plénière de l'Assemblée constitutive du Grand Fribourg

mercredi 6 juin, 19h30, Grande salle de Marly-Cité

##### La Table bleue

espace d'écoute et de discussion, 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> je du mois, 10h-13h, Le Tunnel

##### Karaofrib

karaoké des tubes d'artistes fribourgeois, je 7 juin, 19h, Mythic Club

##### Je l'ai sur le bout de la langue – Ich hab es auf der Zunge

journée polyglotte, sa 9 juin, 10h-15h, Le Port

##### Fribourg vit !

activités visant à maintenir le bien-être, sa 9 juin, 15h, Grand-Places

##### Lecture et discussion avec Fatou Diome

sa 9 juin, 18h, LivrEchange

##### Fasting day

rupture du jeûne du Ramadan, partage d'un repas avec la population, organisé par Frislam, sa 9 juin, place Georges-Python [www.frislam.ch](http://www.frislam.ch)

##### Jeux d'argent, quels risques ?

consultations libres et gratuites par des spécialistes de la prévention, du désendettement et du suivi psychosocial, sa 16 juin, 9h-13h, Fribourg pour tous (rue du Criblet 13). Infos : 0848 246 246

##### Les 12h de l'Auge

course ludique de tandems, sa 16 juin, dès 10h, quartier de l'Auge

##### Vide-grenier du Schoenberg

di 17 juin, 10h-17h, route de la Cité-des-Jardins. Pour tenir un stand : [videgrenierDUSchoenberg@gmail.com](mailto:videgrenierDUSchoenberg@gmail.com)

##### La survie du nénuphar nain dans le canton de Fribourg

excursion, sa 23 juin, 9h30. Sur inscription : [jardin-botanique@unifr.ch](mailto:jardin-botanique@unifr.ch) ou 026 300 88 86

##### Cirqu'Ô jeunes

du 22 au 24 juin, Ancienne usine électrique de la Maigrage.

##### Marche-démarche

parcours découverte de Nicolas de Flue, sa 23, di 24 juin 14h, [www.nicolasdeflue.ch](http://www.nicolasdeflue.ch)

##### Passeport vacances Fribourg

du 9 juillet au 5 août. Inscriptions aux activités : du 29 mai au 23 juin sur [www.pvfr.ch](http://www.pvfr.ch)

##### Camp tennis et polysport

pour les 5 à 16 ans, du 9 au 13 juillet, du 13 au 17 août, TC Sainte-Croix Fribourg. Infos et inscriptions : 079 750 54 52

##### L'eau

semaine d'activités du 13 au 17 août, de 8 à 12 ans. Infos et inscriptions : [www.wwf-fr.ch/wwf-fribourg/panda-club/pandaere](http://www.wwf-fr.ch/wwf-fribourg/panda-club/pandaere)